

PART II / PARTIE II

Volume 35, No. 8 / Volume 35, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2014-08-29

ISSN 0713-2123 (Print / texte imprimé)
ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| R-088-2014 R-088-2014 | Mill Rate Establishment Order (2014) Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2014 | 953 |
| R-089-2014 R-089-2014 | Fort Resolution Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Fort Resolution | 953 |
| R-090-2014 R-090-2014 | Hamlet of Fort McPherson Administration Order Arrêté de mise sous tutelle du hameau de Fort McPherson | 954 |
| R-091-2014 R-091-2014 | Paulatuk Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Paulatuk | 955 |
| R-092-2014 R-092-2014 | Child Day Care Standards Regulations, amendment Règlement sur les normes applicables aux garderies—Modification | 956 |
| R-093-2014 R-093-2014 | Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification | 956 |
| R-094-2014 R-094-2014 | Boards of Management Delegation Order Arrêté sur la délégation aux conseils d'administration | 957 |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**R-088-2014
2014-07-08**MILL RATE ESTABLISHMENT
ORDER (2014)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2014)*.

1. The mill rates established by this order apply for the 2014 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

| <u>Property Class</u> | <u>Mill Rate</u> |
|-----------------------|------------------|
| Class 3 | 11.09 mills |
| Class 4 | 9.87 mills |
| Class 5 | 23.00 mills |
| All other classes | 2.21 mills |

3. The following education mill rate is established:

| <u>Taxation Area</u> | <u>Mill Rate</u> |
|-----------------------|------------------|
| General Taxation Area | 2.04 mills |

LIQUOR ACTR-089-2014
2014-07-14**FORT RESOLUTION TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Deninu K'ue First Nation Band Council has requested that the Minister declare that Fort Resolution is a prohibited area during Culture Week 2014;

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-088-2014
2014-07-08**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2014**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièème pour l'année 2014*.

1. Les taux du millièème établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2014.
2. Sont établis les taux du millièème général qui suivent :

| <u>Catégorie de propriété</u> | <u>Taux du millièème général</u> |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Catégorie 3 | 11,09 |
| Catégorie 4 | 9,87 |
| Catégorie 5 | 23,00 |
| Toutes les autres catégories | 2,21 |

3. Est établi le taux du millièème scolaire qui suit :

| <u>Zone d'imposition</u> | <u>Taux du millièème scolaire</u> |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Zone d'imposition générale | 2,04 |

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉESR-089-2014
2014-07-14**ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE
À FORT RESOLUTION**

Attendu que le conseil de bande de la première nation Deninu K'ue a demandé au ministre de déclarer Fort Resolution secteur de prohibition pendant la durée de la Culture Week 2014;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Hamlet of Fort Resolution is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 16, 2014 and ending at 11:59 p.m. on July 24, 2014.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

HAMLETS ACT

R-090-2014

2014-07-17

HAMLET OF FORT MCPHERSON ADMINISTRATION ORDER

Whereas the Minister, by order, declared the Hamlet of Fort McPherson to be subject to supervision because the Minister was of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson was experiencing financial and operational difficulties;

And whereas the Minister is of the opinion that placing the Hamlet of Fort McPherson under supervision has not been sufficient to remedy the financial and operational difficulties;

The Minister, under section 159 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson is declared to be subject to administration.
2. (1) Bill Buckle of Fort McPherson is appointed as municipal administrator for the Hamlet of Fort McPherson, to hold office during pleasure, commencing on the date on which this order comes into force.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans les limites municipales du hameau de Fort Resolution est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 16 juillet 2014 et se terminant à 23 h 59, le 24 juillet 2014.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-090-2014

2014-07-17

ARRÊTÉ DE MISE SOUS TUTELLE DU HAMEAU DE FORT MCPHERSON

Attendu que le ministre a, par arrêté, placé le hameau de Fort McPherson sous surveillance parce qu'il estimait que la municipalité du hameau de Fort McPherson éprouvait des difficultés financières et opérationnelles;

Attendu que le ministre estime que la mise sous surveillance du hameau de Fort McPherson n'a pas permis de régler les difficultés financières et opérationnelles au motif desquelles l'arrêté de mise sous surveillance a été pris;

le ministre, en vertu de l'article 159 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La municipalité du hameau de Fort McPherson est déclarée sous tutelle.
2. (1) Bill Buckle de Fort McPherson est nommé, à titre amovible, administrateur municipal pour le hameau de Fort McPherson pour un mandat commençant à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

(2) The following persons are appointed as deputy municipal administrators for the Hamlet of Fort McPherson, to hold office during pleasure, commencing on the date on which this order comes into force:

- (a) Tom Williams of Yellowknife;
- (b) Eleanor Young of Yellowknife;
- (c) Lorie Fyfe of Inuvik.

3. (1) The *Hamlet of Fort McPherson Supervision Order*, established by regulation numbered R-071-2014, is repealed.

(2) For greater certainty, the appointments of Bill Buckle as municipal supervisor for the Hamlet of Fort McPherson and Lorie Fyfe as deputy municipal supervisor for the Hamlet of Fort McPherson, are revoked.

4. This order comes into force on the later of
- (a) the day on which it is registered by the Registrar of Regulations; and
 - (b) July 16, 2014.

LIQUOR ACT

R-091-2014
2014-08-01

PAULATUK TEMPORARY PROHIBITION ORDER

Whereas the Hamlet Council of Paulatuk has requested that the Minister declare that Paulatuk is a prohibited area during the 2014 Ikhulukpik Jamboree;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within 5 km of the municipal boundary of the Hamlet of Paulatuk is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 8, 2014 and ending at 11:59 p.m. on August 11, 2014.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

(2) Les personnes suivantes sont nommées, à titre amovible, administrateurs municipaux adjoints pour le hameau de Fort McPherson pour un mandat commençant à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

- a) Tom Williams de Yellowknife;
- b) Eleanor Young de Yellowknife;
- c) Lorie Fyfe d'Inuvik.

3. (1) L'*Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Fort McPherson*, pris en vertu du règlement N° R-071-2014, est abrogé.

(2) Les nominations de Bill Buckle à titre de superviseur municipal pour le hameau de Fort McPherson et de Lorie Fyfe à titre de superviseur municipal adjointe pour le Hameau de Fort McPherson sont révoquées.

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la plus éloignée des dates suivantes :
- a) le jour auquel il est enregistré par le registraire des règlements;
 - b) le 16 juillet 2014.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-091-2014
2014-08-01

ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À PAULATUK

Attendu que le conseil du hameau de Paulatuk a demandé au ministre de déclarer Paulatuk secteur de prohibition pendant la durée de l'Ikhulukpik Jamboree de 2014;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 5 km des limites municipales du hameau de Paulatuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 8 août 2014 et se terminant à 23 h 59, le 11 août 2014.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. The *Paulatuk Temporary Prohibition Order*, established by regulation numbered R-086-2014, is repealed.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

CHILD DAY CARE ACT

R-092-2014

2014-08-08

CHILD DAY CARE STANDARDS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 38 of the *Child Day Care Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Child Day Care Standards Regulations*, established by regulation numbered R-053-2012, are amended by these regulations.

2. Paragraph 75(1)(b) is repealed.

3. These regulations come into force September 1, 2014.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-093-2014

2014-08-08

WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.

2. Paragraph 12(1)(a) is amended by striking out "\$500" and substituting "\$800".

3. L'Arrêté de prohibition temporaire à Paulatuk, pris sous le règlement n° R-086-2014, est abrogé.

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES GARDERIES

R-092-2014

2014-08-08

RÈGLEMENT SUR LES NORMES APPLICABLES AUX GARDERIES—modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur les garderies* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les normes applicables aux garderies* pris par le règlement n° R-053-2012 est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 75(1)b) est abrogé.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

LOI SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS

R-093-2014

2014-08-08

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, pris par le règlement n° R-080-2010, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 12(1)a) est modifié par suppression de «500 \$» et par substitution de «800 \$».

3. These regulations come into force September 2, 2014.

CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

R-094-2014

2014-08-12

**BOARDS OF MANAGEMENT
DELEGATION ORDER**

The Minister, under section 59.1 of the *Child and Family Services Act* and every enabling power, makes the *Boards of Management Delegation Order*.

1. In these regulations, "Board of Management" means a Board of Management established under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*.

2. Authority and responsibility for those matters set out in the Schedule is delegated to those Boards of Management set out in the Schedule.

3. (1) The Director shall, on behalf of the Minister, supervise the Boards of Management in respect of the exercise of the authority and responsibility delegated under section 2.

(2) The Boards of Management shall comply with any direction by the Director given in the course of supervision.

4. The *Boards of Management Authorization Order*, established by regulation numbered R-067-98, is repealed.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 2 septembre 2014.

LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

R-094-2014

2014-08-12

**ARRÊTÉ SUR
LA DÉLÉGATION AUX CONSEILS
D'ADMINISTRATION**

Le ministre, en vertu de l'article 59.1 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté sur la délégation aux conseils d'administration*.

1. Dans le présent règlement, «conseil d'administration» s'entend d'un conseil d'administration constitué en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*.

2. L'autorité et la responsabilité pour toute question visée à la présente annexe est déléguée aux conseils d'administration visés à la présente annexe.

3. (1) Le directeur surveille, au nom du ministre, les conseils d'administration dans l'exercice de leur autorité et de leurs responsabilités déléguées en vertu de l'article 2.

(2) Les conseils d'administration se conforment avec toute instruction du directeur donnée dans le cadre de son mandat de surveillance.

4. L'*Arrêté sur l'autorisation des conseils d'administration*, pris par le règlement n° R-067-98, est abrogé.

SCHEDULE

(Section 2)

DELEGATIONS OF AUTHORITY AND RESPONSIBILITY TO BOARDS OF MANAGEMENT

| Sections of Act concerning matters for which authority and responsibility delegated | Board of Management | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|
| | Beaufort-Delta Health and Social Services Authority | Deh Cho Health and Social Services Authority | Fort Smith Health and Social Services Authority | Hay River Health and Social Services Authority | Sahtu Health and Social Services Authority | Tłı̨chǫ Community Services Agency | Yellowknife Health and Social Services Authority |
| 41794 | x | x | x | x | x | x | x |
| 41889 | x | x | x | x | x | x | x |
| 10 | x | x | x | x | x | x | x |
| 11 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.1 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.3 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.6 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.7 | x | x | x | x | x | x | x |
| 13 | x | x | x | x | x | x | x |
| 14-23 | x | x | x | x | x | x | x |
| 23.1 | x | x | x | x | x | x | x |
| 24-29 | x | x | x | x | x | x | x |
| 31(1)(b) and 31(3) to (10) | x | x | x | x | x | x | x |
| 37-45 | x | x | x | x | x | x | x |
| 46 | x | x | x | x | x | x | x |
| 47 | x | x | x | x | x | x | x |
| 48 | x | x | x | x | x | x | x |
| 49 | x | x | x | x | x | x | x |
| 54(2) | | | | x | | | |
| 60-61 | x | x | x | x | x | x | x |
| 62-63 | x | x | x | x | x | x | x |

*Shaded portions indicate authority and responsibility that is not delegated.

ANNEXE

(Article 2)

DÉLÉGATION D'AUTORITÉ ET DE RESPONSABILITÉS AUX CONSEILS D'ADMINISTRATION

| Articles de Loi portant sur des matières dont l'autorité et la responsabilité sont déléguées | Conseil d'administration | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| | Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort-Delta | Administration des services de santé et des services sociaux de Deh Cho | Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith | Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River | Administration des services de santé et des services sociaux de Sahtu | Agence des services communautaires Tłı̨chǫ | Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife |
| 41794 | x | x | x | x | x | x | x |
| 41889 | x | x | x | x | x | x | x |
| 10 | x | x | x | x | x | x | x |
| 11 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.1 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.3 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.6 | x | x | x | x | x | x | x |
| 12.7 | x | x | x | x | x | x | x |
| 13 | x | x | x | x | x | x | x |
| 14-23 | x | x | x | x | x | x | x |
| 23.1 | x | x | x | x | x | x | x |
| 24-29 | x | x | x | x | x | x | x |
| 31(1)(b) et 31(3) à (10) | x | x | x | x | x | x | x |
| 37-45 | x | x | x | x | x | x | x |
| 46 | x | x | x | x | x | x | x |
| 47 | x | x | x | x | x | x | x |
| 48 | x | x | x | x | x | x | x |
| 49 | x | x | x | x | x | x | x |
| 54(2) | | | | x | | | |
| 60-61 | x | x | x | x | x | x | x |
| 62-63 | x | x | x | x | x | x | x |

*Les parties ombragées indiquent une autorité ou une responsabilité qui n'est pas déléguée.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2014©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2014©
